

Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert

Chorpartitur

BWV 31

1. Sonata – *tacet*

Johann Sebastian Bach

2. Chorus

1685–1750

Allegro

Soprano I
Der Him-mel lacht!
The heav-ens laugh, Die Er - de ju - bi - lie -
the earth - ex - ults in - glad -

Soprano II
Der Him-mel lacht,
The heav-ens laugh, der Him-mel lacht!
the heav-ens laugh, Die Er -
the earth

Alto
Der Him-mel lacht,
The heav-ens laugh,

Tenore
Der Him-mel lacht,
The heav-ens laugh,

Basso
Der Him-mel lacht,
The heav-ens laugh,

4
- - - ret, der Him-mel lacht,
- - - ness, the heav-ens laugh, - - - der Him-mel
- - - de ju - bi - lie - ret, der Him-mel lacht! Die Er
- - - ex - ults in glad-ness, the heav-ens laugh, the earth
- - - der Him-mel lacht!
- - - the heav-ens laugh, - - - Die Er - - de ju - bi -
- - - der Him-mel lac
- - - the heav-ens laugh.
- - - der the
- - - the

7
lacht! Die Er
laugh, the earth
- - - der Him-mel lacht, der Him - mel lacht,
- - - s, the heav-ens laugh, the heav - ens laugh,
- - - ret, der Him-mel lacht, der Him - mel lacht,
- - - ness, the heav-ens laugh, the heav - ens laugh,
- - - ret, der Him-mel lacht, der Him-mel lacht,
- - - ness, the heav-ens laugh, the heav-ens laugh,
- - - der Him-mel lacht,
- - - the heav-ens laugh, der Him-mel lacht!
- - - the heav-ens laugh,
- - - der Him-mel lacht!
- - - the heav-ens laugh, Die Er -
- - - the earth

der Him-mel
the heav-ens

der Him-mel lacht!
the heav-ens laugh,

Die Er - de ju - bi - lie-ret, der Him-mel lacht, der Him - mel lacht,
the earth ex - ults in glad-ness, the heav-ens laugh, the heav - ens laugh,

lacht!
laugh,

Die Er - de ju - bi - lie-ret, der Him-mel lacht!
the earth ex - ults in glad-ness, the heav-ens laugh, the heav-ens laugh,

die Er - de ju - bi - lie-ret, der Him-mel lacht, der Him-mel lacht,
the earth ex - ults in glad-ness, the heav-ens laugh, the heav-ens laugh,

ju - bi - lie-ret und was sie
ex - ults in glad-ness, re-joic-ing

de - ret, die Er - de ju - bi - lie-ret und
- ness, the earth ex - ults in glad-ness, re -

er Him-mel lacht! Die Er - de ju - bi - lie-ret und
the heav-ens laugh, the earth ex - ults in glad-ness, re -

Die Er - de ju - bi - lie-ret und
the earth ex - ults in glad-ness, re -

lacht,
laugh,

der Him-mel lacht! Die Er - de ju - bi - lie-ret und
the heav-ens laugh, the earth ex - ults in glad-ness, re -

trägt in ih - - rem Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß.
 in - the child she bore, re - joic - ing in the child she bore;

was sie trägt in ih - - rem Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß.
 joic - ing in the child she bore, re - joic - ing in the child she bore;

was sie trägt in ih - - rem Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß.
 joic - ing in the child she bore, re - joic - ing in the child she bore;

was sie trägt in ih - - rem Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß.
 joic - ing in the child she bore, re - joic - ing in the child she bore;

was sie trägt in ih - - rem Schoß, und was sie trägt in ih - rem Schoß.
 joic - ing in the child she bore, re - joic - ing in the child she bore;

Der Schöp-fer lebt! Der Höch - ste tri - um - phie -

the Sav - iour lives, the High - est is - tri - um -

Der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt! Der Höch - ste tri - um - phie -

the Sav - iour lives, the Sav - iour lives, the High - est is - tri - um -

Der Schöp-fer lebt,
the Sav - iour lives,

Der Schöp-fer lebt,
the Sav - iour lives,

Der Schöp-fer lebt,
the Sav - iour lives,

Der Schöp-fer lebt,
the Sav - iour lives,

der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt!
the Sav - iour lives, the Sav - iour lives,

Der Höch - ste tri - um - phie - Der Höch - ste tri - um -
the High - est is - tri - um - the High - est is - tri -

der Schöp-fer lebt,
the Sav - iour lives,

der Schöp-fer lebt,
the Sav - iour lives,

lebt! Der Höch - ste tri - um - phie-ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp - fer lebt,
 lives, the High - est is tri - um-phiant, the Sav - iour lives, the Sav - iour lives,

- - - - - ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp - fer lebt,
 - - - - - phant, the Sav - iour lives, the Sav - iour lives,

phie - - - - - ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt,
 um - - - - - phant, the Sav - iour lives, the Sav - iour lives,

der Schöp-fer lebt, der Schöp-fer lebt!
 the Sav - iour lives, the Sav - iour liv

der Schöp-fer lebt!
 the Sav - iour lives,

der Schöp-fer
 the Sav - iour

Der Höch - ste
 the High - est

- ste tri - um - phie -
 - est is tri - um -

der Schöp-fer lebt!
 the Sav - iour lives,

Der Höch - ste
 the High - est

leht

der Schöp-fer lebt!
 the Sav - iour lives,

Der Höch - ste tri - um - phie-ret, der Schöp-fer lebt! Der Höch -
 the Sav - iour is tri - um-phiant, the Sav - iour lives, the High -

ste tri - um - phie - - - - - ret, der Schöp-fer lebt, der Schöp - fer
 est is tri - um - - - - - phant, the Sav - iour lives, the Sav - iour

der Schöp-fer lebt!
 the Sav - iour lives,

tri - um - phie - ret, der Schöp-fer lebt! Der Höch - ste tri - um - phie - ret, der
 is tri - um - phant, the Sav - iour lives, the Sav - iour is tri - um - phant, the Schöp-fer lebt, der Schöp-fer
 Sav - iour lives, the Sav - iour

37

Der Höch - - ste tri - um - phie - - ret und ist von
 the High - - est is - tri - um - - - - phant, and loos - ened

- ste tri - um - phie - - - - - ret, der Höch - - ste tri - um - phie - ret und
 - est is - tri - um - - - - - phant, the High - - est is tri - um - phant, and

lebt, der Schöp - fer lebt! Der Höch - ste tri - um - phie - - - - ret und
 lives, the Sav - iour lives, the High - est is tri - um - - - - phant, and

Der Höch - ste tri - um - phie - - - - ret
 the High - est is tri - um - - - - phar

lebt, der Schöp - fer lebt! Der Höch - ste tri - um - phie - - - -
 lives, the Sav - iour lives, the High - est is tri - um - - - -

40

To - des - ban - - den los, und ist von To
 from the bonds of death, and loos - ened f th. 10s. death.

ist von To - des - ban - den los, und ist von ban - den los.
 loos - ened from the bonds of death, and is f - - - - bonds of death.

ist von To - des - ban - den los, is To - des - ban - den los.
 loos - ened from the bonds of death, d from the bonds of death.

ist von To - des - ban - den von To - des - ban - den los.
 loos - ened from the bonds of - - - - ened from the bonds of death.

ist von To - des - ban and ist von To - des - ban - den los.
 loos - ened from the bonds - - - - and loos - - - - ened from the bonds of death.

43 **Adagio**

Der sich das Grab er - le - sen, der Hei - lig - ste
 No long - e his pris - on, our bless - ed Lord

Der - - - - Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
 grave his pris - on, our bless - ed -

zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
 the grave his pris - on, our bless - ed -

das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
 g - er is the grave his pris - on, our bless - ed -

Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, der Hei - lig -
 No long - er is the grave his pris - on, our bless - ed -

— kann nicht ver - we - - - - sen, der Hei - - - lig - ste kann nicht ver - we - *tr*
 — is now a - ris - - - - en, our bless - - - ed - Lord is now a - ris -

ste kann nicht ver - we - - - - sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - *tr*
 Lord is now a - ris - - - - en, our bless - ed Lord is now a - ris -

ste kann nicht ver - we - - - - sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - *tr*
 Lord is now a - ris - - - - en, our bless - ed Lord is now a - ris -

ste kann nicht ver - we - - - - sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - *tr*
 Lord is now a - ris - - - - en, our bless - ed Lord is now a - ris -

ste kann nicht ver - we - - - - sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - we - *tr*
 Lord is now a - ris - - - - en, our bless - ed Lord is now a - ris -

sen. Der sich das Grab zur Ruh er - le - sen, an nicht ver - *tr*
 en, no long - er is the grave his pris - on now a -

sen. Der sich das Grab zur Ruh er - le *tr*
 en, no long - er is the grave his pris - on now a -

sen. Der sich das Grab zur Ru' *tr*
 en, no long - er is the gra - ve his pris - on now a -

sen. Der sich das G- *tr*
 en, no long - er is the grave his pris - on now a -

sen. Der s' *tr*
 en, no long - er is the grave his pris - on now a -

we - - - - sen, der Hei - lig - ste kann nicht, kann nicht
 ris - - - - en, our bless - ed - Lord is - now, is now

nicht ver - we - - - - sen, der Hei - lig - ste kann nicht ver - *tr*
 now a - ris - - - - en, our bless - ed - Lord is - now, is now

der Hei - - - lig - ste kann nicht ver - *tr*
 our bless - - - ed Lord is - now a -

der *tr*
 our

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

ver - we - sen, der
a - ris - en, our

sen, kann nicht ver - we - sen, kann nicht ver - we - sen,
en, is now a - ris - en, is now a - ris - en

we - sen, der Hei - lig - ste kann nicht, kann nicht
ris - en, our bless - ed Lord is now, is now,

Hei - lig - ste kann nicht ver - we - sen kann
bless - ed Lord is now a - ris - en sen kann

der Hei - lig -
our bless - ed

58

Hei - lig - ste kann nicht ver - we - sen,
bless - ed Lord is now a - ris - en

sen, der Hei - lig - ste kann nicht
en, our bless - ed Lord is

ver - we - sen, der Hei - lig - ste
a - ris - en, our bless - ed

nicht ver - we - sen, der Hei - lig - ste
now a - ris - en, our bless - ed

we - sen,
ris - en

en, kann nicht
is now

ver - we - sen,
a - ris - en

61

sen.
en.

sen, kann nicht ver - we - sen.
en, is now a - ris - en.

sen, kann nicht ver - we - sen.
en, is now a - ris - en.

sen, kann nicht ver - we - sen.
en, is now a - ris - en.

sen, kann nicht ver - we - sen.
en, is now a - ris - en.

sen, kann nicht ver - we - sen.
en, is now a - ris - en.

3. Recitativo (Basso): Erwünschter Tag! Sei, Seele, wieder froh – **tacet**
4. Aria (Basso): Fürst des Lebens, starker Streiter – **tacet**
5. Recitativo (Tenore): So stehe dann, du gottergebne Seele – **tacet**
6. Aria (Tenore): Adam muß in uns verwesen – **tacet**
7. Recitativo (Soprano): Weil dann das Haupt sein Glied – **tacet**
8. Aria (Soprano): Letzte Stunde, brich herein – **tacet**

9. Chorale

Soprano I, II

so fahr ich hin zu Je - su Christ, mein Arm tu ich aus - strek - ken;
so schlaf ich ein und ru - he fein; kein Mensch kann mich auf - wek - ken

Alto

With ea - ger read - y arms out - stretched to Je - sus - I br
so may I sleep in per - fect peace, no mor - tal - can

Tenore

So fahr ich hin zu Je - su Christ, mein Arm tu
so schlaf ich ein und ru - he fein; kein Mensch k

Basso

With ea - ger read - y arms out - stretched to
so may I sleep in per - fect peace, no can take me;
wake me;

5

denn Je - sus Chri - stus, - Got - te, die Him - mels -
for Je - sus Christ the - Son of - pened wide the

denn Je - sus Chri - str der wird die Him - mels -
for Je - sus Christ - has o - pened wide the

denn Je - sus Chri - stus, Sohn, der wird die Him - mels -
for Je - sus Chri - stus, God has o - pened wide the

denn Je - sus Sohn, der wird die Him - mels -
for Je - sus son of God has o - pened wide the

8

tür führn zum ew - gen - Le - ben.
lead to life e - ter - nal.

mich führn zum ew - gen - Le - ben.
that lead to life e - ter - nal.

auf - tun, mich führn zum ew - gen, zum ew - gen Le - ben.
of heav'n that lead to life, lead to life e - ter - nal.

tür auf - tun, mich führn zum ew - gen, ew - gen Le - ben.
gates of heav'n that lead to life, to life e - ter - nal.